

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 48

27. júla 2005

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1198/2005 z 26. júla 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny	1
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1199/2005 z 22. júla 2005 týkajúce sa zatriedenia určitých druhov tovaru do kombinovanej nomenklatúry	3
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1200/2005 z 26. júla 2005 o trvalom povolení určitých doplnkových látok do krmív a o dočasnom povolení nového používania doplnkovej látky, ktorá je už v krmivách povolená ⁽¹⁾	6
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1201/2005 z 26. júla 2005, ktoré sa týka vydávania dovozných povolení na ryžu na základe žiadostí predložených počas prvých desiatich pracovných dní mesiaca júl 2005 v zmysle nariadenia (ES) č. 327/98	11
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1202/2005 z 26. júla 2005, ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu rýb druhu <i>Phycis blennoides</i> v zónach V, VI a VII Medzinárodnej rady pre výskum morí (ICES) vo vodách Spoločenstva a v medzinárodných vodách plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Nemecka	13
	★ Smernica Rady 2005/47/ES z 18. júla 2005 o Dohode medzi Spoločenstvom európskych železníc (CER) a Európskou federáciou pracovníkov v doprave (ETF) o niektorých aspektoch pracovných podmienok mobilných pracovníkov, ktorí pôsobia v interoperabilnej cezhraničnej doprave v sektore železníc	15
	Dohoda medzi Európskym spoločenstvom železníc (CER) a Európskou federáciou pracovníkov v doprave (ETF) o niektorých aspektoch pracovných podmienok mobilných pracovníkov, ktorí pôsobia v interoperabilnej cezhraničnej doprave	18

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na druhej strane)

Rada

2005/576/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 18. júla 2005 o splnení podmienok stanovených v článku 3 Dodatkového protokolu k Európskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Rumunskom na strane druhej, s ohľadom na predĺženie obdobia stanoveného v článku 9 ods. 4 protokolu 2 k európskej dohode** 22

I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1198/2005

z 26. júla 2005,

ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 27. júla 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. júla 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1947/2002 (Ú. v. ES L 299, 1.11.2002, s. 17).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 26. júla 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)		
Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	101,8
	999	101,8
0707 00 05	052	88,0
	999	88,0
0709 90 70	052	75,3
	999	75,3
0805 50 10	388	63,6
	508	58,8
	524	69,1
	528	61,5
	999	63,3
0806 10 10	052	114,1
	204	79,7
	220	159,4
	508	134,4
	624	164,2
	999	130,4
0808 10 80	388	84,5
	400	92,2
	404	86,2
	508	74,7
	512	74,6
	524	52,1
	528	68,6
	720	107,8
	804	86,6
	999	80,8
0808 20 50	052	111,2
	388	83,3
	512	25,4
	528	45,8
	999	66,4
0809 10 00	052	127,9
	094	100,2
	999	114,1
0809 20 95	052	291,3
	400	333,7
	404	385,7
	999	336,9
0809 30 10, 0809 30 90	052	113,5
	999	113,5
0809 40 05	624	86,9
	999	86,9

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 750/2005 (Ú. v. EÚ L 126, 19.5.2005, s. 12). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1199/2005**z 22. júla 2005****týkajúce sa zatriedenia určitých druhov tovaru do kombinovanej nomenklatúry**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2658/87 z 23. júla 1987 o tarifnej a štatistickej nomenklatúre a o Spoločnom colnom sadzobníku⁽¹⁾, najmä na jeho článok 9 ods. 1 písm. a),

keďže:

- (1) S cieľom zabezpečiť jednotné uplatňovanie kombinovanej nomenklatúry priloženej k nariadeniu (EHS) č. 2658/87 je potrebné prijať opatrenia týkajúce sa zatriedenia tovaru uvedeného v prílohe k tomuto nariadeniu.
- (2) Nariadenie (EHS) č. 2658/87 stanovuje všeobecné pravidlá výkladu kombinovanej nomenklatúry. Tieto pravidlá sa taktiež uplatňujú na akúkoľvek inú nomenklatúru, ktorá sa na kombinovanej nomenklatúre celkovo alebo čiastočne zakladá, alebo ktorá k nej pridáva akékoľvek ďalšie delenie, a ktorá je stanovená v osobitných ustanoveniach Spoločenstva s ohľadom na uplatňovania tarifných a iných opatrení vzťahujúcich sa na obchod s tovarom.
- (3) Podľa vyššie uvedených všeobecných pravidiel by mal byť tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe zatriedený pod KN kód, uvedený v stĺpci 2, na základe dôvodov uvedených v stĺpci 3.

- (4) Je vhodné zabezpečiť, aby sa na záväzné informácie o nomenklatúrnom zatriedení tovaru vydané colnými orgánmi členských štátov s ohľadom na zatriedenie tovaru do kombinovanej nomenklatúry, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, mohol držiteľ naďalej odvolávať po dobu troch mesiacov, podľa článku 12 ods. 6 nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva⁽²⁾.

- (5) Opatrenia tohto nariadenia sú v súlade so stanoviskom Výboru pre Colný kódex,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Tovar opísaný v stĺpci 1 tabuľky uvedenej v prílohe je v kombinovanej nomenklatúre zatriedený pod KN kód uvedený v stĺpci 2.

Článok 2

Na záväzné informácie o nomenklatúrnom zatriedení tovaru vydané colnými orgánmi členských štátov, ktoré nie sú v súlade s týmto nariadením, je možné odvolávať sa naďalej po dobu troch mesiacov podľa článku 12 odsek 6 nariadenia (EHS) č. 2913/92.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvaťasiaty. deň odo dňa jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 22. júla 2005

Za Komisiu

László KOVÁCS

člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 256, 7.9.1987, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES) č. 493/2005 (Ú. v. EÚ L 82, 31.3.2005, s. 1).

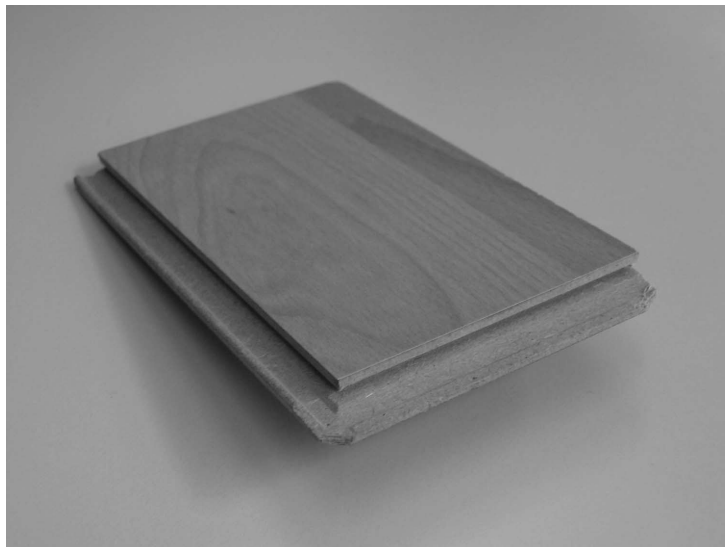
⁽²⁾ Ú. v. ES L 302, 19.10.1992, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 648/2005 (Ú. v. EÚ L 117, 4.5.2005, s. 13).

PRÍLOHA

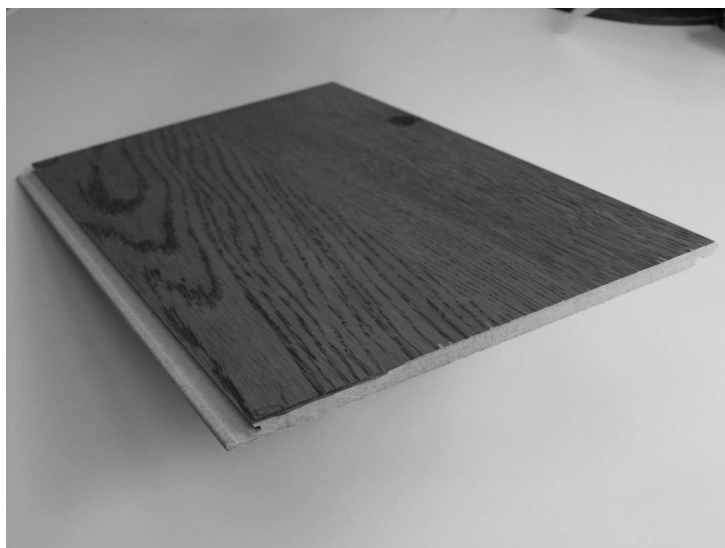
Opis tovaru	Zatriedenie (KN kód)	Dôvody
(1)	(2)	(3)
1. Podlahová doska s týmto zložením: — na povrchu je fotografický obraz dreva na papieri, napodobňujúci parketovú dosku, s nanesenou vrstvou melamínovej živice, — jadro je vyrobené z drevovláknitej dosky z dreva s hustotou presahujúcou 0,8 g/cm³ a je vybavené perom a drážkou („zámkový systém“), — podklad je vyrobený z impregnovaného papiera. (Pozri fotografiu A.) (*)	4411 19 90	Zatriedenie sa riadi ustanoveniami všeobecných pravidiel 1, 3b) a 6 pre interpretáciu kombinovanej nomenklatúry a znením kódov KN 4411, 4411 19 a 4411 19 90. Povrch, ktorý slúži len na dekoratívne účely nedáva výrobku podstatný charakter. Podstatný charakter dáva výrobku drevovláknité jadro. Pozri tiež vysvetlivky HS k položke 4411. Výrobok je vylúčený z položiek 4412 a 4418, keďže povrch nie je vyrobený z dreva.
2. Podlahová doska zložená z troch vrstiev dreva (celková hrúbka 7 mm). Vrchná vrstva je vyrobená z dvoch radov dubových pásov s hrúbkou 0,6 mm. Stredná vrstva je vyrobená z drevovláknitej dosky s vysokou hustotou. Spodná vrstva je vyrobená z ihličnatého dreva (hrúbka 0,6 mm). Stredná vrstva je vybavená perom a drážkou („zámkový systém“). (Pozri fotografiu B.) (*)	4412 29 80	Zatriedenie sa riadi ustanoveniami všeobecných pravidiel 1 a 6 pre interpretáciu kombinovanej nomenklatúry a znením kódov KN 4412, 4412 29 a 4412 29 80. Vrchná vrstva výrobku sa považuje za tenkú dyhu v zmysle vysvetliviek HS k položke 4412 a vysvetliviek KN k položke 4412.
3. Podlahová doska zložená z troch vrstiev dreveného masívu (celková hrúbka 14 mm). Vrchná vrstva je vyrobená z troch radov dubových pásov s hrúbkou 3 mm. Stredná vrstva a spodná vrstva sú vyrobené z ihličnatého dreva. Stredná vrstva je vybavená perom a drážkou. (Pozri fotografiu C.) (*)	4418 30 91	Zatriedenie sa riadi ustanoveniami všeobecných pravidiel 1 a 6 pre interpretáciu kombinovanej nomenklatúry a znením kódov 4418, 4418 30 a 4418 30 91. Vrchná vrstva výrobku sa nepovažuje za tenkú dyhu v zmysle vysvetliviek HS k položke 4412 a vysvetliviek KN k položke 4412.

(*) Fotografie sú čisto informačného charakteru.

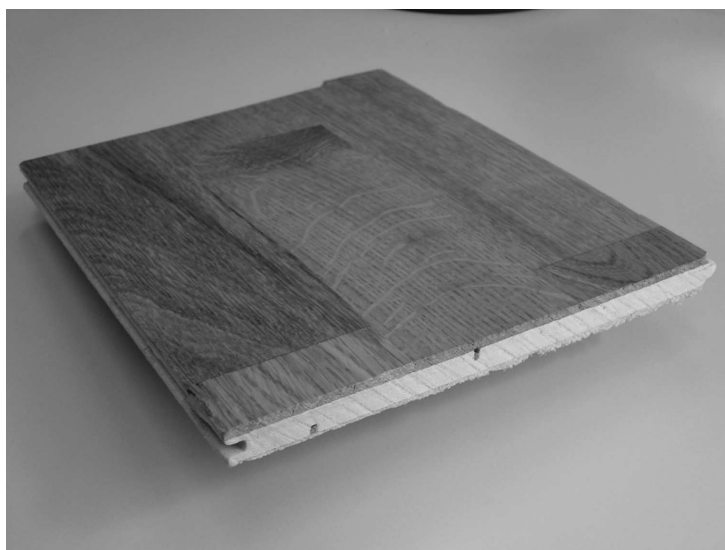
A.



B.



C.



NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1200/2005

z 26. júla 2005

o trvalom povolení určitých doplnkových látok do krmív a o dočasnom povolení nového používania doplnkovej látky, ktorá je už v krmivách povolená

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

70/524/EHS pred dátumom uplatňovania nariadenia (ES) č. 1831/2003. Tieto žiadosti sa preto aj naďalej riešia v súlade s článkom 4 smernice 70/524/EHS.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Rady 70/524/EHS z 23. novembra 1970 o prídavných látkach do krmív⁽¹⁾, najmä na jej článok 3 a článok 9d ods. 1,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1831/2003 z 22. septembra 2003 o prídavných látkach určených na používanie vo výžive zvierat⁽²⁾, najmä na jeho článok 25,

keďže:

- (1) Nariadením (ES) č. 1831/2003 sa ustanovuje povolenie doplnkových látok určených na používanie vo výžive zvierat.
- (2) Článkom 25 nariadenia (ES) č. 1831/2003 sa ustanovujú prechodné opatrenia pre žiadosti o povolenie krmných doplnkových látok predložené v súlade so smernicou 70/524/EHS pred dátumom nadobudnutia platnosti nariadenia (ES) č. 1831/2003.
- (3) Žiadosti o povolenie krmných doplnkových látok uvedených v prílohách k tomuto nariadeniu boli predložené pred dátumom uplatňovania nariadenia (ES) č. 1831/2003.
- (4) Prvotné poznámky k týmto žiadostiam boli zaslané Komisii podľa ustanovenia v článku 4 ods. 4 smernice

- (5) Použitie stimulátora rastu Formi LHS (mravčan draselný) bolo dočasne po prvýkrát povolené nariadením Komisie (ES) č. 1334/2001⁽³⁾ v prípade prasiatok a prasiat na výkrm. Osoba zodpovedná za uvedenie Formi LHS (mravčan draselného) do obehu predložila žiadosť na získanie dočasného povolenia na predĺženie obdobia používania na štyri roky ako stimulátora rastu pre prasnice podľa článku 4 tejto smernice. Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (EÚBP) poskytol stanovisko o bezpečnosti používania tohto prípravku pre ľudí, zvieratá a životné prostredie za podmienok ustanovených v prílohe I k tomuto nariadeniu. Z hodnotenia vyplýva, že podmienky ustanovené v článku 9a ods. 1 smernice 70/524/EHS na takéto povolenie sú splnené. Používanie tohto prípravku, ako je uvedené v prílohe I, by sa preto malo povoliť na štyri roky.

- (6) Použitie prípravku z mikroorganizmov *Bacillus cereus* var. *toyoi* NCIMB 40112/CNCM I-1012 sa po prvýkrát dočasne povolilo na výkrm kurčiat a králikov nariadením Komisie (ES) č. 1411/1999⁽⁴⁾. Na podporu žiadosti o časovo neobmedzené povolenie tohto prípravku z mikroorganizmov boli predložené nové údaje. Z hodnotenia vyplýva, že podmienky ustanovené v článku 3a smernice 70/524/EHS na takéto povolenie sú splnené. Používanie tohto prípravku z mikroorganizmov, ako je uvedené v prílohe II, by sa preto malo povoliť bez časového obmedzenia.

- (7) Použitie mikroorganizmu *Enterococcus faecium* NCIMB 10415 sa po prvýkrát dočasne povolilo v prípade prasníc nariadením Komisie (ES) č. 866/1999⁽⁵⁾. Na podporu žiadosti o časovo neobmedzené povolenie tohto prípravku z mikroorganizmov boli predložené nové údaje. Z hodnotenia vyplýva, že podmienky ustanovené v článku 3a smernice 70/524/EHS na takéto povolenie sú splnené. Používanie tohto prípravku z mikroorganizmov, ako je uvedené v prílohe II, by sa preto malo povoliť bez časového obmedzenia.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 270, 14.12.1970, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1800/2004 (Ú. v. EÚ L 317, 16.10.2004, s. 37).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 268, 18.10.2003, s. 29. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 378/2005 (Ú. v. EÚ L 59, 5.3.2005, s. 8).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 180, 3.7.2001, s. 18. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 676/2003 (Ú. v. EÚ L 97, 15.4.2003, s. 29).

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 164, 30.6.1999, s. 56.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 108, 27.4.1999, s. 21.

- (8) Použitie mikroorganizmu *Enterococcus faecium* DSM 10663/NCIMB 10415 sa po prvýkrát dočasne povolilo v prípade prasiatok nariadením (ES) č. 1411/1999. Na podporu žiadosti o časovo neobmedzené povolenie tohto mikroorganizmu boli predložené nové údaje. Z hodnotenia vyplýva, že podmienky ustanovené v článku 3a smernice 70/524/EHS na takéto povolenie sú splnené. Použitie tohto prípravku z mikroorganizmov, ako je uvedené v prílohe II, by sa preto malo povoliť bez časového obmedzenia.
- (9) Použitie mikroorganizmu *Saccharomyces cerevisiae* MUCL 39885 sa po prvýkrát dočasne povolilo v prípade prasiatok nariadením (ES) č. 1411/1999. Na podporu žiadosti o časovo neobmedzené povolenie tohto mikroorganizmu boli predložené nové údaje. Z hodnotenia vyplýva, že podmienky ustanovené v článku 3a smernice 70/524/EHS na takéto povolenie sú splnené. Použitie tohto prípravku z mikroorganizmov, ako je uvedené v prílohe II, by sa preto malo povoliť bez časového obmedzenia.
- (10) Použitie mikroorganizmu *Saccharomyces cerevisiae* CNCM I-1077 sa po prvýkrát dočasne povolilo na výkrm kráv a hovädzieho dobytku nariadením Komisie (ES) č. 1436/98 ⁽¹⁾. Na podporu žiadosti o časovo neobmedzené povolenie tohto mikroorganizmu boli predložené nové údaje. Z hodnotenia vyplýva, že podmienky ustanovené v článku 3a smernice 70/524/EHS na takéto povolenie sú splnené. Používanie tohto prípravku z mikroorganizmov, ako je uvedené v prílohe II, by sa preto malo povoliť bez časového obmedzenia.
- (11) Použitie mikroorganizmu *Pediococcus acidilactici* CNCM MA 18/5M sa po prvýkrát dočasne povolilo na výkrm kurčiat nariadením (ES) č. 866/1999. Na podporu žiadosti o časovo neobmedzené povolenie tohto mikroorganizmu boli predložené nové údaje. Z hodnotenia vyplýva, že podmienky ustanovené v článku 3a smernice

70/524/EHS na takéto povolenie sú splnené. Používanie tohto prípravku z mikroorganizmov, ako je uvedené v prílohe II, by sa preto malo povoliť bez časového obmedzenia.

- (12) Z vyhodnotenia týchto žiadostí vyplýva, že by sa mali vyžadovať určité postupy na ochranu pracovníkov pred účinkami vystavovania sa týmto doplnkovým látkam uvedenej v prílohe. Takáto ochrana by sa mala zaistiť uplatňovaním smernice Rady 89/391/EHS z 12. júna 1989 o zavádzaní opatrení na podporu zlepšenia bezpečnosti a ochrany zdravia pracovníkov pri práci ⁽²⁾.
- (13) Opatrenia ustanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Prípravok, ktorý patrí do skupiny „Stimulátory rastu“, ako je bližšie uvedené v prílohe I, sa povoľuje dočasne používať na štyri roky ako doplnková látka vo výžive zvierat podľa podmienok stanovených v tejto prílohe.

Článok 2

Prípravky, ktoré patria do skupiny „Mikroorganizmy“, ako je bližšie uvedené v prílohe II, sa povoľujú používať bez časového obmedzenia ako doplnkové látky vo výžive zvierat za podmienok ustanovených v tejto prílohe.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. júla 2005

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 191, 7.7.1998, s. 15.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 183, 29.6.1989, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

PRÍLOHA I

Registračné číslo doplnkovej látky	Meno a registračné číslo zodpovednej osoby za uvedenie doplnkovej látky do obehu	Doplnková látka (obchodný názov)	Zloženie, chemický vzorec, opis	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
						mg účinnej látky/kg kompletného krmiva			
Stimulátory rastu									
1	BASF Aktiengesellschaft	Mravčan draselný (Formi LHS)	Zloženie doplnkovej látky: Mravčan draselný, pevná látka min. 98 % Kremičitan max. 1,5 % Voda max. 0,5 % Účinná látka: Mravčan draselný, pevná látka KH(COOH) ₂ č. CAS 20642-05-1	prasnice	—	8 000	12 000	—	30. júla 2009

PRÍLOHA II

Číslo ES	Doplnková látka	Chemický vzorec, popis	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
					CFU/kg kompletného krmiva	CFU/kg kompletného krmiva		
Mikroorganizmy								
E 1701	<i>Bacillus cereus</i> var. <i>toyoi</i> NCIMB 40112/ CNCM I-1012	Prípravok <i>Bacillus cereus</i> var. <i>toyoi</i> s obsahom minimálneho množstva: doplnkovej látky 1×10^{10} CFU/g	Králiky na výkrm	—	$0,1 \times 10^9$	5×10^9	V návode na použitie doplnkovej látky a premixu je potrebné uviesť teplotu pri skladovaní, dobu použiteľnosti a stabilitu pri granulovaní. Môže sa používať v krmnej zmesi obsahujúcej povolené kokcidiostatiká: robenidín, salinomycín sodný.	Bez časového obmedzenia
			Kurčatá na výkrm	—	$0,2 \times 10^9$	1×10^9	V návode na použitie doplnkovej látky a premixu je potrebné uviesť teplotu pri skladovaní, dobu použiteľnosti a stabilitu pri granulovaní. Môže sa použiť v krmnej zmesi obsahujúcej povolené kokcidiostatiká: monezín sodný, lasalocid sodný, salinomycín sodný, dekokchinát, robenidín, narazín, halofuginón.	Bez časového obmedzenia
E 1705	<i>Enterococcus faecium</i> NCIMB 10415	Prípravok <i>Enterococcus faecium</i> obsahujúci najmenej: Vo forme mikrokapsúl: $1,0 \times 10^{10}$ CFU/g doplnkovej látky Forma granúl: $3,5 \times 10^{10}$ CFU/g doplnkovej látky	Prasnice	—	$0,7 \times 10^9$	$1,25 \times 10^9$	V návode na použitie doplnkovej látky a premixu je potrebné uviesť teplotu pri skladovaní, dobu použiteľnosti a stabilitu pri granulovaní. Prasnice dva týždne pred pôrodom a počas laktácie.	Bez časového obmedzenia
E 1707	<i>Enterococcus faecium</i> DSM 10663/ NCIMB 10415	Prípravok <i>Enterococcus faecium</i> obsahujúci najmenej: Vo forme prášku a granúl: $3,5 \times 10^{10}$ CFU/g doplnkovej látky V potáhovanej forme: $2,0 \times 10^{10}$ CFU/g doplnkovej látky V kvapalnej forme: 1×10^{10} CFU/ml doplnkovej látky	Prasiatka	—	1×10^9	1×10^{10}	V návode na použitie doplnkovej látky a premixu je potrebné uviesť teplotu pri skladovaní, dobu použiteľnosti a stabilitu pri granulovaní. Na použitie pre prasiatka s hmotnosťou približne do 35 kg.	Bez časového obmedzenia

Číslo ES	Doplnková látka	Chemický vzorec, popis	Druh alebo kategória zvierat	Maximálny vek	Minimálny obsah	Maximálny obsah	Iné ustanovenia	Koniec platnosti povolenia
					CFU/kg kompletného krmiva			
E 1710	<i>Saccharomyces cerevisiae</i> MUCL 39885	Prípravok <i>Saccharomyces cerevisiae</i> obsahujúci najmenej: Vo forme prášku a granúl: 1 × 10 ⁹ CFU/g doplnkovej látky	Prasiatka	—	3 × 10 ⁹	3 × 10 ⁹	V návode na použitie doplnkovej látky a premixu je potrebné uviesť teplotu pri skladovaní, dobu použiteľnosti a stabilitu pri granulovaní. Na použitie pre prasiatka s hmotnosťou približne do 35 kg.	Bez časového obmedzenia
E 1711	<i>Saccharomyces cerevisiae</i> CNCM I-1077	Prípravok <i>Saccharomyces cerevisiae</i> obsahujúci najmenej: Vo forme granulovaného prášku: 2 × 10 ¹⁰ CFU/g doplnkovej látky V potáhovanej forme: 1 × 10 ¹⁰ CFU/g doplnkovej látky	Dojnice	—	4 × 10 ⁸	2 × 10 ⁹	V návode na použitie doplnkovej látky a premixu je potrebné uviesť teplotu pri skladovaní, dobu použiteľnosti a stabilitu pri granulovaní. Množstvo <i>Saccharomyces cerevisiae</i> v dennej dávke nesmie prekročiť 8,4 × 10 ⁹ CFU na 100 kg telesnej hmotnosti. Pripočítajte 1,8 × 10 ⁹ CFU na každých ďalších 100 kg telesnej hmotnosti.	Bez časového obmedzenia
			Hovädzí dobytok na výkrm	—	5 × 10 ⁸	1,6 × 10 ⁹	V návode na použitie doplnkovej látky a premixu je potrebné uviesť teplotu pri skladovaní, dobu použiteľnosti a stabilitu pri granulovaní. Množstvo <i>Saccharomyces cerevisiae</i> v dennej dávke nesmie prekročiť 4,6 × 10 ⁹ CFU na 100 kg telesnej hmotnosti. Pripočítajte 2 × 10 ⁹ CFU na každých ďalších 100 kg telesnej hmotnosti.	Bez časového obmedzenia
E 1712	<i>Pediococcus acidilactici</i> CNCM MA 18/5M	Prípravok <i>Pediococcus acidilactici</i> obsahujúci najmenej: 1 × 10 ¹⁰ CFU/g doplnkovej látky	Kurčatá na výkrm	—	1 × 10 ⁹	1 × 10 ¹⁰	V návode na použitie doplnkovej látky a premixu je potrebné uviesť teplotu pri skladovaní, dobu použiteľnosti a stabilitu pri granulovaní. Môže sa použiť v kŕmnej zmesi obsahujúcej povolené kokcidiostatiká: dekočinát, halofergín, narazín, salinomycín sodný, maduramicín, amónium, diklazuril.	Bez časového obmedzenia

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1201/2005**z 26. júla 2005,****ktoré sa týka vydávania dovozných povolení na ryžu na základe žiadostí predložených počas prvých desiatich pracovných dní mesiaca júl 2005 v zmysle nariadenia (ES) č. 327/98**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1095/96 z 18. júna 1996, ktoré sa týka implementácie koncesíí stanovených v zozname CXL, vypracovanom bezprostredne po záveroch rokovaní podľa článku XXIV: 6 GATT ⁽¹⁾,so zreteľom na rozhodnutie Rady 96/317/ES z 13. mája 1996, ktoré sa týka záverov výsledných konzultácií s Thajskom podľa článku XXIII GATT ⁽²⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 327/98 z 10. februára 1998, ktorým sa otvárajú niektoré tarifné kvóty na dovoz ryže a zlomkovej ryže a ustanovujú sa pravidlá ich riadenia ⁽³⁾, najmä na jeho článok 5 odsek 2,

keďže:

Preskúmanie množstiev, na ktoré sa vzťahujú predložené žiadosti, ukázalo, že povolenia pre tranžu na júl 2005 je

potrebné vydávať na množstvá uvedené v príslušných žiadostiach, znížené v prípade potreby o redukčný percentuálny koeficient, a stanoviť množstvá, ktoré sa presunú do nasledujúcej tranže,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Na základe žiadostí o dovozné povolenia na ryžu, predložených počas prvých desiatich pracovných dní mesiaca júla 2005 v zmysle nariadenia (ES) č. 327/98 a oznámených Komisii, sa vydávajú povolenia na množstvá uvedené v žiadostiach, znížené o redukčný percentuálny koeficient stanovený v prílohe k tomuto nariadeniu.

2. Množstvá presunuté do nasledujúcej tranže sa stanovujú v prílohe.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 27. júla 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. júla 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 146, 20.6.1996, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 122, 22.5.1996, s. 15.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 37, 11.2.1998, s. 5. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2296/2003 (Ú. v. EÚ L 340, 24.12.2003, s. 35).

PRÍLOHA

Redukčné percentuálne koeficienty, ktoré sa uplatňujú na požadované množstvá pre tranžu na júl 2005 a množstvá presunuté do nasledujúcej tranže:

a) polobielená alebo bielená ryža patriaca pod kód KN 1006 30

Pôvod	Redukčný percentuálny koeficient pre tranžu na júl 2005	Množstvá presunuté do tranže na september 2005 (v t)
Spojené štáty americké	0 ⁽¹⁾	10 908,927
Thajsko	0 ⁽¹⁾	986,954
Austrália	0 ⁽¹⁾	345,820
Iná krajina pôvodu	—	—

b) lúpaná ryža patriaca pod kód KN 1006 20

Pôvod	Redukčný percentuálny koeficient pre tranžu na júl 2005	Množstvá presunuté do tranže na september 2005 (v t)
Austrália	0 ⁽¹⁾	10 429
Spojené štáty americké	0 ⁽¹⁾	7 642
Thajsko	0 ⁽¹⁾	1 812
Iná krajina pôvodu	0 ⁽¹⁾	117

c) zlomková ryža patriaca pod kód KN 1006 40 00

Pôvod	Redukčný percentuálny koeficient pre tranžu na júl 2005
Thajsko	0 ⁽¹⁾
Austrália	0 ⁽¹⁾
Guyana	0 ⁽¹⁾
Spojené štáty americké	0 ⁽¹⁾
Iná krajina pôvodu	0 ⁽¹⁾

⁽¹⁾ Vydáva sa na množstvo uvedené v žiadosti.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1202/2005**z 26. júla 2005,****ktorým sa ustanovuje zákaz výlovu rýb druhu *Phycis blennoides* v zónach V, VI a VII Medzinárodnej rady pre výskum morí (ICES) vo vodách Spoločenstva a v medzinárodných vodách plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou Nemecka**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie (ES) č. 2371/2002 z 20. decembra 2002 o ochrane a trvalo udržateľnom využívaní zdrojov rybného hospodárstva v rámci spoločnej politiky v oblasti rybolovu⁽¹⁾, najmä na jeho článok 26 ods. 4,so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 2847/93 z 12. októbra 1993, ktorým sa zriaďuje kontrolný systém spoločnej politiky rybolovu⁽²⁾, najmä na jeho článok 21 ods. 3,

keďže:

- (1) V nariadení Rady (ES) č. 2270/2004 z 22. decembra 2004, ktorým sa stanovujú možnosti rybolovu pre rybárske plavidlá Spoločenstva v roku 2005 a 2006, pokiaľ ide o niektoré zásoby hlbokomorských rýb vo vodách, v ktorých sa vyžaduje obmedzovanie úlovkov⁽³⁾, sa ustanovujú kvóty na roky 2005 a 2006.
- (2) Podľa informácií, ktoré dostala Komisia, výlovy zásob uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe, vyčerpali kvótu stanovenú na rok 2005.

- (3) Je preto nevyhnutné zakázať výlov týchto zásob, ako aj ich ponechanie na palube, prekládku alebo vykládku,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1**Vyčerpanie kvóty**

Kvóta na rybolov stanovená pre členský štát uvedený v prílohe k tomuto nariadeniu na zásoby uvedené v danej prílohe na rok 2005 sa považuje za vyčerpanú dátumom uvedeným v danej prílohe.

Článok 2**Zákazy**

Výlov zásob uvedených v prílohe k tomuto nariadeniu plavidlami plaviacimi sa pod vlajkou členského štátu alebo plavidlami zaregistrovanými v členskom štáte uvedenom v danej prílohe, sa zakazuje dátumom uvedeným v danej prílohe. Zakazuje sa ponechať na palube, prekladať alebo vykladať takéto zásoby vylovené týmito plavidlami po uvedenom dátume.

Článok 3**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 26. júla 2005

Za Komisiu

Jörgen HOLMQUIST

generálny riaditeľ pre rybné hospodárstvo
a morské záležitosti

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 358, 31.12.2002, s. 59.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 261, 20.10.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 768/2005 (Ú. v. EÚ L 128, 21.5.2005, s. 1).

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 396, 31.12.2004, s. 4. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 860/2005 (Ú. v. EÚ L 144, 8.6.2005, s. 1).

PRÍLOHA

Členský štát	Nemecko
Zásoby	GFB/567-
Druhy	<i>Phycis blennoides</i>
Zóna	V, VI a VII (vody Spoločenstva a medzinárodné vody)
Dátum	9/6/2005

SMERNICA RADY 2005/47/ES

z 18. júla 2005

o Dohode medzi Spoločenstvom európskych železníc (CER) a Európskou federáciou pracovníkov v doprave (ETF) o niektorých aspektoch pracovných podmienok mobilných pracovníkov, ktorí pôsobia v interoperabilnej cezhraničnej doprave v sektore železníc

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

- (5) Smernica 2003/88/ES ustanovuje odchýlky od článkov 3, 4, 5, 8 a 16 v prípade osôb pracujúcich v železničnej doprave priamo vo vlakoch.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 139 ods. 2,

- (6) Spoločenstvo európskych železníc (CER) a Európska federácia pracovníkov v doprave (ETF) informovali Komisiu o svojom zámere začať rokovania v súlade s článkom 139 ods. 1 Zmluvy.

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Táto smernica je v súlade so základnými právami a zásadami ustanovenými v Charte základných práv Európskej únie a jej cieľom je zabezpečenie plného súladu s článkom 31 charty, ktorý ustanovuje, že všetci pracovníci majú právo na zdravé, bezpečné a dôstojné pracovné podmienky, na stanovenie maximálnej doby pracovného času, na denný a týždenný odpočinok a každoročnú platenú dovolenku.
- (2) Sociálni partneri môžu v súlade s článkom 139 ods. 2 Zmluvy spoločne žiadať, aby sa dohody uzavreté na úrovni Spoločenstva vykonávali rozhodnutím Rady na návrh Komisie.
- (3) Rada prijala smernicu 93/104/ES z 23. novembra 1993 o niektorých aspektoch organizácie pracovného času⁽¹⁾. Železničná doprava bola jedným zo sektorov činností, ktoré boli vylúčené z rozsahu pôsobnosti uvedenej smernice. Európsky parlament a Rada prijali smernicu 2000/34/ES, ktorou sa mení a dopĺňa smernica Rady 93/104/ES⁽²⁾ s cieľom upraviť sektory a činnosti, ktoré boli predtým vylúčené.
- (4) Európsky parlament a Rada prijali smernicu 2003/88/ES zo 4. novembra 2003 o niektorých aspektoch organizácie pracovného času⁽³⁾, ktorou sa kodifikovala a zrušila smernica 93/104/ES.
- (5) Uvedené organizácie uzavreli 27. januára 2004 Dohodu o niektorých aspektoch pracovných podmienok mobilných pracovníkov, ktorí pôsobia v interoperabilnej cezhraničnej doprave (ďalej len „dohoda“).
- (6) Dohoda obsahovala spoločnú žiadosť, aby Komisia vykonala dohodu prostredníctvom rozhodnutia Rady na návrh Komisie v súlade s článkom 139 ods. 2 Zmluvy.
- (7) Smernica 2003/88/ES sa vzťahuje na mobilných pracovníkov, ktorí pôsobia v interoperabilnej cezhraničnej doprave s výnimkou osobitných ustanovení obsiahnutých v tejto smernici a v k nej pripojenej dohode.
- (8) Na účely článku 249 zmluvy je vhodným nástrojom na vykonanie uvedenej dohody smernica.
- (9) Vzhľadom na dobudovanie vnútorného trhu v sektore železničnej dopravy a hospodársku súťaž v danom sektore nie je možné uspokojivo dosiahnuť ciele tejto smernice, ktorá má chrániť zdravie a bezpečnosť, na úrovni samotných členských štátov, ale ho možno lepšie dosiahnuť na úrovni Spoločenstva, môže Spoločenstvo prijať opatrenia v súlade so zásadou subsidiarity podľa článku 5 Zmluvy. V súlade so zásadou proporcionality podľa uvedeného článku neprekračuje táto smernica rámec nevyhnutný na dosiahnutie týchto cieľov.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 307, 13.12.1993, s. 18. Smernica zmenená a doplnená smernicou 2000/34/ES.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 195, 1.8.2000, s. 41.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 299, 18.11.2003, s. 9.

(12) Vývoj v európskom sektore železníc si vyžaduje podrobné monitorovanie úlohy súčasných i nových aktérov, aby sa zabezpečil harmonický rozvoj v celom Spoločenstve. Európsky sociálny dialóg v tejto oblasti by mal odrážať tento vývoj a, pokiaľ možno, čo najviac naň prihliadať.

(13) Táto smernica ponecháva členským štátom voľnosť vymedziť v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a praxou tie pojmy dohody, ktoré sama nevymedzuje, podobne ako v prípade ostatných smerníc z oblasti sociálnej politiky, ktoré používajú podobné pojmy, a to za predpokladu, že dané vymedzenia pojmov sú v súlade s dohodou.

(14) Komisia vypracovala svoj návrh smernice v súlade so svojím oznámením z 20. mája 1998 s názvom „Prispôsobovanie a podpora sociálneho dialógu na úrovni Spoločenstva“, prihliadajúc na reprezentatívnosť zmluvných strán a zákonnosť všetkých klauzúl dohody; signatári sú dostatočne reprezentatívnymi zástupcami mobilných pracovníkov, ktorí pôsobia v interoperabilnej cezhraničnej doprave prevádzkovej železničnými spoločnosťami.

(15) Komisia vypracovala svoj návrh smernice v súlade s článkom 137 ods. 2 Zmluvy, ktorý ustanovuje, že smernice v sociálnej oblasti nesmú ukladať správne, finančné a právne obmedzenia, ktoré by prekážali vytváraniu a rozvoju malých a stredných podnikov.

(16) Táto smernica a dohoda ustanovujú minimálne normy; členské štáty a/alebo sociálni partneri by mali mať možnosť zachovať alebo zaviesť výhodnejšie ustanovenia.

(17) Komisia informovala Európsky parlament, Európsky hospodársky a sociálny výbor a Výbor regiónov tým, že im poslala návrh smernice vykonávajúcej dohodu.

(18) Európsky parlament prijal 26. mája 2005 uznesenie o dohode sociálnych partnerov.

(19) Vykonávaním dohody sa prispeje k plneniu cieľov ustanovených v článku 136 Zmluvy.

(20) V súlade s odsekom 34 medzinštitucionálnej dohody o lepšom zákonodarstve⁽¹⁾ sa členské štáty vyzývajú, aby vo svojom vlastnom záujme a v záujme Spoločenstva vypracovali a uverejnili vlastné tabuľky, ktoré budú čo najpodrobnejšie znázorňovať vzťah medzi smernicou a transpozičnými opatreniami,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Účelom tejto smernice je vykonať Dohodu o niektorých aspektoch pracovných podmienok mobilných pracovníkov, ktorí pôsobia v interoperabilnej cezhraničnej doprave, ktorú 27. januára 2004 uzatvorilo Spoločenstvo európskych železníc (CER) a Európska federácia pracovníkov v doprave (ETF).

Znenie dohody je pripojené k tejto smernici.

Článok 2

1. Členské štáty môžu zachovať alebo zaviesť výhodnejšie ustanovenia, než sú tie, ktoré ustanovuje táto smernica.

2. Vykonávanie tejto smernice nesmie za žiadnych okolností predstavovať dostatočný dôvod na opodstatnenie zníženia celkovej úrovne ochrany pracovníkov pracujúcich v oblastiach, na ktoré sa táto smernica vzťahuje. Platí to bez toho, aby boli dotknuté práva členských štátov a/alebo sociálnych partnerov ustanoviť, vzhľadom na meniace sa okolnosti, rôzne právne alebo zmluvné dojednania odlišné od dojednaní platných v čase prijatia tejto smernice za predpokladu, že budú vždy v súlade s minimálnymi požiadavkami ustanovenými touto smernicou.

Článok 3

Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia dohody týkajúce sa sledovania a hodnotenia signatármi, podá Komisia do 27. júla 2011 a po porade so sociálnymi partnermi na európskej úrovni Európskemu parlamentu a Rade správu o vykonávaní tejto smernice v súvislosti s vývojom sektora železníc.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 321, 31.12.2003, s. 1.

Článok 4

Členské štáty určia sankcie, ktoré sú uplatniteľné v prípade porušenia ustanovení vnútroštátnych predpisov prijatých podľa tejto smernice a prijímú všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie ich vykonávania. Tieto sankcie musia byť účinné, primerané a odrádzajúce. Členské štáty oznámia Komisii tieto ustanovenia do 27. júla 2008 a všetky ich zmeny a doplnenia včas oznámia Komisii.

Článok 5

Členské štáty po porade so sociálnymi partnermi uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 27. júla 2008 alebo zabezpečia, aby sociálni partneri do uvedeného dátumu prijali nevyhnutné ustanovenia prostredníctvom dohody. Znenie ustanovení bezodkladne zašlú Komisii.

Členské štáty prijímú všetky potrebné opatrenia, ktoré im umožnia kedykoľvek zaručiť výsledky požadované touto smernicou, a bezodkladne o tom informujú Komisiu.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o odkaze upravujú členské štáty.

Článok 6

Táto smernica nadobúda účinnosť dňom jej uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 7

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 18. júla 2005

Za Radu

predseda

M. BECKETT

DOHODA**medzi Európskym spoločenstvom železníc (CER) a Európskou federáciou pracovníkov v doprave (ETF) o niektorých aspektoch pracovných podmienok mobilných pracovníkov, ktorí pôsobia v interoperabilnej cezhraničnej doprave**

SO ZRETELOM NA:

- vývoj železničnej dopravy, ktorá si vyžaduje modernizáciu systému a rozvoj transeurópskej dopravy, a teda aj rozvoj interoperabilnej dopravy,
- potrebu rozvíjať bezpečnú cezhraničnú dopravu a chrániť zdravie a bezpečnosť mobilných pracovníkov, ktorí pôsobia v interoperabilnej cezhraničnej doprave,
- potrebu predchádzať hospodárskej súťaži založenej výhradne na rozdieloch v pracovných podmienkach,
- význam rozvoja železničnej dopravy v rámci Európskej únie,
- predpoklad, že tieto ciele sa dosiahnu, ak sa vytvoria spoločné pravidlá o minimálnych normách pre pracovné podmienky pracovníkov, ktorí pôsobia v interoperabilnej cezhraničnej doprave,
- presvedčenie, že sa počet takýchto pracovníkov v nasledujúcich rokoch zvýši,
- Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej články 138 a 139 ods. 2,
- smernicu 93/104/ES (zmenenú a doplnenú smernicou 2000/34/ES), a najmä na jej články 14 a 17,
- Dohovor o práve uplatniteľnom na zmluvné záväzky (Rím 19. jún 1980),
- skutočnosť, že článok 139 ods. 2 zmluvy ustanovuje, že dohody uzavreté na európskej úrovni možno vykonávať na základe spoločnej žiadosti signatárov prostredníctvom rozhodnutia Rady na návrh Komisie,
- skutočnosť, že signatári týmto predkladajú takúto žiadosť,

SA SIGNATÁRI DOHODLI TAKTO:

Klauzula 1**Rozsah pôsobnosti**

Táto dohoda sa vzťahuje na mobilných pracovníkov železničnej dopravy, ktorí sú pridelení na interoperabilnú cezhraničnú dopravu prevádzkovanú železničnými podnikmi.

Pre miestnu a regionálnu cezhraničnú osobnú dopravu a cezhraničnú nákladnú dopravu do vzdialenosti do 15 km od hraníc, ako aj pre dopravu medzi oficiálnymi hraničnými stanicami, ktorých zoznam je uvedený v prílohe, nie je uplatňovanie tejto dohody povinné.

Uplatňovanie tejto dohody nie je takisto povinné pre vlaky jazdiace na cezhraničných trasách, ktoré začínajú aj končia na infraštruktúre toho istého členského štátu a používajú infraštruktúru iného členského štátu bez toho, aby v ňom zastavili (čo možno považovať za vnútroštátnu dopravu).

Pokiaľ ide o mobilných pracovníkov, ktorí pôsobia v interoperabilnej cezhraničnej doprave, smernica 93/104/ES sa neuplatňuje na tie aspekty, pre ktoré táto dohoda obsahuje špecifickejšie ustanovenia.

Klauzula 2**Vymedzenie pojmov**

Na účely tejto dohody:

1. „interoperabilná cezhraničná doprava“ je cezhraničná doprava, pre ktorú sa podľa smernice 2001/14/ES od železničných podnikov vyžadujú aspoň dve osvedčenia o bezpečnosti;

2. „mobilný pracovník, ktorý pôsobí v interoperabilnej cezhraničnej doprave“ je každý pracovník, ktorý je členom posádky vlaku a v rámci jednej dennej zmeny je pridelený na interoperabilnú cezhraničnú dopravu na dobu dlhšiu ako jednu hodinu;

3. „pracovný čas“ je každá doba, počas ktorej pracovník pracuje, je k dispozícii zamestnávateľovi a vykonáva svoje činnosti alebo povinnosti v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi a/alebo praxou;

4. „odpočinok“ je každá doba, ktorá nie je pracovným časom;

5. „nočný čas“ je každá doba, najmenej 7 hodín, vymedzené vnútroštátnymi právnymi predpismi, ktorá musí v každom prípade zahŕňať dobu medzi polnocou a 5. hodinou ráno;

6. „nočná zmena“ je každá zmena zahŕňajúca najmenej 3 hodiny práce počas nočného času;

7. „odpočinok mimo domov“ je denný odpočinok, ktorý si mobilný pracovník nemôže vybrať vo zvyčajnom mieste svojho bydliska;

8. „vodič trakčnej jednotky“ je každý pracovník poverený vedením trakčnej jednotky;

9. „čas vedenia trakčnej jednotky“ je trvanie plánovanej činnosti, počas ktorej je vodič trakčnej jednotky zodpovedný za trakčnú jednotku, okrem času plánovaného na uvedenie jednotky do prevádzky a mimo prevádzky, avšak vrátane všetkých plánovaných prestávok, počas ktorých vodič ostáva zodpovedný za trakčnú jednotku.

Klauzula 3

Denný odpočinok doma

Denný odpočinok doma musí trvať najmenej dvanásť po sebe nasledujúcich hodín v priebehu 24 hodín.

Raz za 7 dní sa však môže skrátiť na najmenej 9 po sebe nasledujúcich hodín. V takomto prípade sa hodiny zodpovedajúce rozdielu medzi skráteným odpočinkom a 12 hodinami pridávajú k nasledujúcemu dennému odpočinku doma.

Výrazne skrátený denný odpočinok sa nesmie plánovať medzi dvoma dennými odpočinkami mimo domov.

Klauzula 4

Denný odpočinok mimo domov

Denný odpočinok mimo domov je najmenej 8 po sebe nasledujúcich hodín v priebehu 24 hodín.

Po dennom odpočinku mimo domov musí nasledovať denný odpočinok doma ⁽¹⁾.

Odporúča sa venovať pozornosť úrovni pohodlia ubytovania, ktoré sa ponúka pracovníkom odpočívajúcim mimo domova.

Klauzula 5

Prestávky

a) Vodiči trakčnej jednotky

Ak je pracovný čas vodiča trakčnej jednotky dlhší než 8 hodín, poskytnú sa počas pracovného dňa najmenej 45-minútová prestávka,

alebo

ak je pracovný čas od 6 do 8 hodín, takáto prestávka je najmenej 30 minút a poskytnú sa počas pracovného dňa.

Načasovanie prestávky a jej trvanie musí postačovať na to, aby si pracovník účinne oddýchol.

V prípade meškania vlakov sa prestávky môžu počas pracovného dňa prispôbovať.

Časť prestávky by mala byť poskytnutá medzi treťou a šiestou pracovnou hodinou.

Klauzula 5 písm. a) sa neuplatňuje, ak je k dispozícii druhý vodič trakčnej jednotky. V takomto prípade sa podmienky poskytovania prestávok upravia na vnútroštátnej úrovni.

b) Ostatní členovia vlakového personálu

Ostatným členom vlakového personálu sa poskytuje najmenej 30-minútová prestávka, ak je pracovný čas dlhší než 6 hodín.

⁽¹⁾ Zmluvné strany súhlasia s tým, aby na úrovni železničných podnikov alebo prípadne na vnútroštátnej úrovni bolo možné uskutočniť medzi sociálnymi partnermi rokovania o druhom po sebe nasledujúcom odpočinku mimo domova, ako aj o náhrade za odpočinok mimo domova. Otázka počtu po sebe nasledujúcich odpočinkov mimo domova a náhrady za odpočinok mimo domova sa na európskej úrovni opätovne prerokuje dva roky po podpísaní tejto dohody.

Klauzula 6

Týždenný odpočinok

Každý mobilný pracovník, ktorý pôsobí v interoperabilnej cezhraničnej doprave, má v rámci sedemdňového obdobia nárok na nepretržitý týždenný odpočinok v trvaní aspoň 24 hodín, ku ktorému sa pripája 12-hodinový denný odpočinok uvedený v klauzule 3.

Každému mobilnému pracovníkovi patrí ročne 104 dňov odpočinku v trvaní 24 hodín vrátane 52 dňov týždenného odpočinku v trvaní 24 hodín,

vrátane:

- 12 dvojnásobných odpočinkov (v trvaní 48 hodín plus denný odpočinok v trvaní 12 hodín), vrátane soboty a nedele,
- a
- 12 dvojnásobných odpočinkov (v trvaní 48 hodín plus denný odpočinok v trvaní 12 hodín) bez záruky toho, že budú zahŕňať sobotu alebo nedeľu.

Klauzula 7

Čas vedenia trakčnej jednotky

Čas vedenia trakčnej jednotky, ako je vymedzený v klauzule 2, nesmie medzi dvoma dennými odpočinkami trvať dlhšie ako 9 hodín počas dennej zmeny a 8 hodín počas nočnej zmeny.

Maximálna dĺžka času vedenia trakčnej jednotky počas obdobia 2 týždňov je obmedzená na 80 hodín.

Klauzula 8

Kontrola

Na účely monitorovania dodržiavania ustanovení tejto dohody sa vedie záznam pracovného času a odpočinkov mobilných pracovníkov za každý deň. Informácie o skutočne odpracovaných hodinách musia byť k dispozícii. Podnik musí takýto záznam uchovávať aspoň jeden rok.

Klauzula 9

Klauzula o zákaze zníženia úrovne ochrany

Vykonávanie tejto dohody v žiadnom prípade nezakladá platný dôvod pre zníženie celkovej úrovne ochrany mobilných pracovníkov, ktorí pôsobia v interoperabilnej cezhraničnej doprave.

Klauzula 10

Sledovanie dohody

Signatári sledujú vykonávanie a uplatňovanie tejto dohody v rámci Výboru pre medziodvetvový dialóg pre sektor železníc, zriadený v súlade s rozhodnutím Komisie 98/500/ES.

Klauzula 11

Hodnotenie

Zmluvné strany vyhodnotia ustanovenia tejto dohody dva roky po jej podpísaní, po získaní prvých skúseností z vývoja interoperabilnej cezhraničnej dopravy.

Klauzula 12

Preskúmanie

Zmluvné strany preskúmajú uvedené ustanovenia dva roky po skončení obdobia ich vykonávania, ktoré stanoví Rada v rozhodnutí, ktorým táto dohoda nadobudne účinnosť.

V Bruseli 27. januára 2004

Za Európske spoločenstvo železníc

Giancarlo CIMOLI
prezident

Johannes LUDEWIG
výkonný riaditeľ

Francesco FORLENZA
predseda skupiny riaditeľov
ľudských zdrojov

Jean-Paul PREUMONT
poradca pre sociálne veci

Za Európsku federáciu pracovníkov v doprave

Norbert HANSEN
predseda oddelenia železníc

Jean-Louis BRASSEUR
podpredseda oddelenia železníc

Doro ZINKE
generálny tajomník

Sabine TRIER
politická tajomníčka

PRÍLOHA

**Zoznam oficiálnych hraničných staníc, ktoré sa nachádzajú viac ako 15 km od hraníc a pre ktoré nie je dohoda
povinná**

RZEPIN (PL)

TUPLICE (PL)

ZEBRZYDOWICE (PL)

DOMODOSSOLA (IT)

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 18. júla 2005

o splnení podmienok stanovených v článku 3 Dodatkového protokolu k Európskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Rumunskom na strane druhej, s ohľadom na predĺženie obdobia stanoveného v článku 9 ods. 4 protokolu 2 k európskej dohode

(2005/576/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 87 ods. 3 písm. e),

so zreteľom na rozhodnutie Rady z 29. júla 2002 o podpísaní a predbežnom uplatňovaní Dodatkového protokolu k Európskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Rumunskom na strane druhej, s ohľadom na predĺženie obdobia stanoveného v článku 9 ods. 4 protokolu 2 k európskej dohode,

so zreteľom na Dodatkový protokol k Európskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Rumunskom na strane druhej, s ohľadom na predĺženie obdobia ustanoveného v článku 9 ods. 4 protokolu 2 k európskej dohode, najmä na jeho článok 3,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

- (1) Európska dohoda o pridružení medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Rumunskom na strane druhej (ďalej len „európska dohoda“) ⁽¹⁾ nadobudla platnosť 1. februára 1995.
- (2) Článok 9 ods. 4 protokolu 2 k európskej dohode ustanovuje, že v priebehu prvých piatich rokov po nadobudnutí platnosti európskej dohody a odchylne od odseku 1 bodu 3 uvedeného článku môže Rumunsko výnimočne

poskytnúť pre výrobky z ocele verejnú pomoc na účely reštrukturalizácie za predpokladu, že to na konci obdobia reštrukturalizácie povedie k životaschopnosti prijímajúcich podnikov za bežných trhových podmienok. Výška a intenzita tejto pomoci sú prísne obmedzené do miery nevyhnutnej na obnovenie tejto životaschopnosti a sú postupne znižované, a program reštrukturalizácie je spojený s celkovou racionalizáciou a so znižovaním celkovej výrobnnej kapacity v Rumunsku.

- (3) Počiatočné obdobie piatich rokov skončilo 31. decembra 1997.
- (4) Rumunsko požiadalo v decembri 1997 o predĺženie uvedeného obdobia.
- (5) Je vhodné predĺžiť toto obdobie o dodatočné obdobie ôsmich rokov počnúc 1. januárom 1998 alebo až do dátumu pristúpenia Rumunska k Európskej únii, podľa toho, k čomu dôjde skôr.
- (6) Na tento účel podpísalo Spoločenstvo a Rumunsko 23. októbra 2002 dodatkový protokol k európskej dohode, ktorý sa od tohto dátumu predbežne uplatňuje.
- (7) Podľa článku 2 dodatkového protokolu je predĺženie uvedeného obdobia podmienené tým, že Rumunsko predloží Komisii program reštrukturalizácie a obchodné plány, ktoré spĺňajú požiadavky článku 9 ods. 4 protokolu 2 k európskej dohode a ktoré boli posúdené a schválené jeho Národným úradom pre štátnu pomoc (Komisia na ochranu hospodárskej súťaže).

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 357, 31.12.1994, s. 2.

- (8) V decembri 2004 Rumunsko predložilo Komisii program reštrukturalizácie a obchodné plány pre tie spoločnosti, ktoré využívali alebo využívajú štátnu podporu určenú na reštrukturalizáciu.
- (9) Podľa článku 3 dodatkového protokolu je predĺženie uvedeného obdobia podmienené konečným zhodnotením programu reštrukturalizácie a obchodných plánov zo strany Komisie.
- (10) Komisia vykonala konečné hodnotenie programu reštrukturalizácie a obchodných plánov predložených Rumunskom. Z tohto hodnotenia vyplýva, že vykonávanie programu reštrukturalizácie a obchodných plánov umožní dotknutým spoločnostiam dosiahnuť životaschopnosť za bežných trhových podmienok. Taktiež sa ukazuje, že výška štátnej pomoci na účely reštrukturalizácie, ktorá je vymedzená v plánoch, je obmedzená do miery nevyhnutnej na dosiahnutie životaschopnosti dotknutých spoločností a bude postupne znižovaná a do konca roka 2004 zastavená. Z tohto hodnotenia tiež vyplýva, že sa dosiahne celková racionalizácia a znižovanie nadmerných kapacít prijímajúcich spoločností. V zhodnutí sa preto dospelo k záveru, že program reštrukturalizácie a obchodné plány spĺňajú požiadavky článku 9 ods. 4 protokolu 2 k európskej dohode,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Program reštrukturalizácie a obchodné plány predložené Komisii Rumunskom v súlade s článkom 2 Dodatkového protokolu k Európskej dohode o pridružení medzi Európskymi spoločnosťami a ich členskými štátmi na jednej strane a Rumunskom na strane druhej, s ohľadom na predĺženie obdobia stanoveného v článku 9 ods. 4 protokolu 2 k európskej dohode, spĺňajú požiadavky článku 9 ods. 4 protokolu 2.

Článok 2

Týmto sa podľa článku 1 dodatkového protokolu predlžuje obdobie, počas ktorého môže Rumunsko výnimočne poskytovať pre výrobky z ocele verejnú pomoc na účely reštrukturalizácie v súlade s ustanoveniami článku 9 ods. 4 protokolu 2 o dodatočné obdobie ôsmich rokov, počnúc 1. januárom 1998 alebo do dátumu pristúpenia Rumunska k Európskej únii, podľa toho, čo nastane skôr.

V Bruseli 18. júla 2005

Za Radu
predseda
J. STRAW